

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 7:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie bądź w swym duchu prędkie, by się gniewać,* bo gniew spoczywa w piersi (ludzi) głupich. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie unieś się gniewem pochopnie, bo gniew mieszka w piersi głupich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie bądź w duchu skory do gniewu, gdyż gniew spoczywa w piersi głupich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie bądź porywczy w duchu twym do gniewu; bo gniew w zanadrzu głupich odpoczywa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lepszy jest koniec modlitwy niż początek. Lepszy jest cierpliwy niż chełpliwy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie bądź skory w duchu do gniewu, bo gniew przebywa w piersi głupców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie bądź w swym duchu porywczy do gniewu, bo gniew mieszka w piersi głupców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie daj się szybko sprowokować do gniewu, gdyż gniew mieszka w sercach głupców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie pozwalaj, by twój duch rozpałał się gniewem, bo tylko głupcy noszą w sobie skłonność do gniewu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie bądź w duchu zbyt porywczy do gniewu, bo gniew w sercu głupców ma siedlisko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не спішися злоститися в твоєму дусі, бо гнів спочине в подолку беззаконних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W swoim duchu nie rwij się do gniewu, gdyż gniew mieści się w łonie głupców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie śpiesz się w duchu do obrażania się, bo obraza spoczywa w zanadrzu głupców.

¹⁾ <x>660 1:19-20</x>